de Kueb
LiteraTour zu Beetebuerg

N° 01 / 2019

obeler
fenneng:**beetebuerg:**
huncherung
näerzeng
eis gemeng

14 DEEG BEETEBUERG – BICHERBUERG

De Programme
vum LiteraTour
22. Abrëll – 5. Mee

Prix Laurence
D'Finallen mat de
Live-Liesungen

Happy Birthday!
30 Joer
Jugendhaus/MJC

On The Road
Garer Strooss
Sonndes, de 5. Mee

Inhalt

Préface . . . 3
Editorial . . . 5
Eise Manifestatiounskalenner. . . . 6

De Prix Laurence . . . 9
Interview: Nicolas Calmes, e jonkt Talent. . . . 12
Café littéraire . . . 14

Programme
Ouverture - Crémant-Melange - Daniel Wisser & Anouk Mahr . . . 16
Kolja a Galina, wa Kuebe reesen - Dany Gales . . . 18
Concert d'orgue avec Maurice Clement . . . 18
Die Andere, Allen Ernstes, Die verbleibende Zeit - Maryse Krier . . . 19
E Buch am Zuch - Beetebuerger Gare . . . 20
Présentatioun: Anthologie Prix Laurence 2018 . . . 22
Queesch derduerch - E Josy Braun-Owend . . . 23
Les trésors de la bande dessinée - Charles Bauer . . . 24
Vum Himmel - Theater-Première vum Kaleidoskop. . . . 25
The Poetic Voice. . . . 26
Mord op Ordonnance - E kulinaresche Krimi-Owend . . . 26
Erlieft déi jonk Literatur - live! - Déi 2 Finallen vum Prix Laurence . . . 27
Prix spécial MJC, Prix Laurence 5 ans . . . 28
Sympathesch Kauzen - Henri Losch . . . 28
Veräppelt! - Betsy Dentzer . . . 29
Mord an Doudschlag - Jean Schoos & Thomas Schoos . . . 30
La Maison des Jeunes de Bettembourg fête ses 30 ans . . . 31
Giovanni Brancale - Le memorie di una brigandessa. . . . 34
Soirée MJC - Avant que la cloche sonne . . . 34
De "Grénge Mann", de Wiechter vun der Natur! - Lex Gillen . . . 35
The Musicians' Choice - Fanfare HNF . . . 36
On The Road - D'Literatur geet op d'Strooss! . . . 37
RallyteraTour 2019: Crimes, suspens et… amusement . . . 38
Denis Scheck - Literaturkritik(en) . . . 39
Schoulliesungen (net ëffentlech) . . . 40
In memoriam - Georges Hausemer . . . 41

Biblio Take Out . . . 42
LiteraTour - The Collection . . . 42

Les sites. . . . 44
Eis Partner. . . . 46

Impressum
Koordinatioun: Service des relations publiques (T 51 80 80 302), Administration communale de Bettembourg /
Iddi, Konzept a Mataarbecht: pit hoerold / Grafik Design: Bakform.lu / Coverfoto: Paulo Lobo / Drock: Imprimerie Ossa /
Tirage: 6500 Stéck / Gedréckt ob recycléierte Pabeier

Äert Doheem fir d'Liesen

Dëst Fréijoer erliewe mer déi 7. Editioun vum Beetebuerger LiteraTour, e Festival vum Liesen a vun de Sproochen. E Festival, wou d'Buch an d'Auteuren am Mëttelpunkt stinn. Wou een d'Freed um Liesen kann erliewen, wou een sech kann iwwerrasche loossen

Mir hunn eis virun e puer Joer op de Wee gemaach a sinn nach laang net ukomm. All Joer komme nei Iddien dobäi, munch Iddi bléift a gëtt weiderentwéckelt.

Mir gi weider op eisem literaresche Wee Richtung 2022 wann d'Kultur sech op Esch an eis Regioun invitéiert.

Och dëst Joer geet d'Literatur de 5. Mee op d'Strooss. A mir wëllen dem LiteraTour an der Garer-Strooss iwwert d'Joer eng Adresse ginn, wou een Bicher kann erliewen a mat Heem huelen.

Mir gi weider op eisem literaresche Wee Richtung 2022, wann d'Kultur sech op Esch an eis Regioun invitéiert. Mir wëllen der Freed um Liesen bei eis en Doheem ginn.

Au printemps la lecture, les livres et le jeu des mots s'invitent à Bettembourg. Le LiteraTour nous permet de découvrir la richesse de nos langues, de rencontrer les auteurs et de profiter de moments de convivialité.

Have a literary springbreak with your friends an neighbours. The Bettembourg LiteraTour offers a fantastic moment to live an and enjoy our diversity.

E grousse Merci alle Veräiner, Associatiounen a Partner déi lech dëst Joer mat op de LiteraTour huelen.

Laurent Zeimet
Buergermeeschter

Editorial

de Kueb

Deen neie Magazine vum LiteraTour

Aus engem Programmheft gëtt e Magazine.
Méi handlech, méi iwwersiichtlech, méi attraktiv.
Mat enger Hellewull flotten Informatioune méi.
A méi grousse Fotoen.
Datt Dir Iech nach méi op de LiteraTour 2019
(vir)freeë kënnt.

de Kueb?! Där hu mir vill :-) Si gehéieren
zënter éiweg zu eiser Stiedchen. Grad wéi mir.
Grad wéi d'Kultur. Si hunn eis all Dag eppes ze soen.
Et bräuch ee just d'Aen opzemaachen
an d'Oueren ze spëtzen.
Wéi beim Liesen a Schreiwen och.
An da gesäit alles anëschters aus wéi virdrun.
Et geheit een en neie Bléck op seng Ëmwelt,
op d'Liewen. Et kënnt een e Schrack weider
op senger Sich no Sënn a Freed.
Um Liewen. Um Liesen. Un der Literatur,
déi vill méi wéi e gudden Zäitverdreif ass!

Dofir ass en och do:
Ären neie LiteraTour-Kueb.
Fir all Bicherwuerm a Bicherkiebchen aus der Gemeng
an där grousser Welt rondrëmmer :-)

Bonne lecture!

An häerzlech wëllkomm um LiteraTour 2019,
wann et nees heescht:
14 Deeg BeeteBuerg - BicherBuerg.

LITERATOUR
GEMENG BEETEBUERG

Eise Manifestatiounskalenner

Ouverture vum LiteraTour:
Crémant-Melange
Daniel Wisser & Anouk Mahr
22. Abrëll - 11 Auer - Café littéraire

Kolja a Galina, wa Kuebe reesen
Dany Gales & Co
22. Abrëll - 16 Auer - Café littéraire

Concert d'orgue
Maurice Clement
22. Abrëll - 17 Auer - Église de Bettembourg

Die Andere, Allen Ernstes,
Die verbleibende Zeit
Maryse Krier
22. Abrëll - 20 Auer - Café littéraire

E Buch am Zuch
Cie Théâtre A Dire
23. Abrëll - 06.30-09.00 Auer - Gare Beetebuerg

Présentatioun: Anthologie
Prix Laurence 2018
23. Abrëll - 18.00 Auer - Librairie Ernster/Knuedler

Queesch derduerch
E Josy Braun-Owend
23. Abrëll - 20 Auer - Café littéraire

Les trésors de la bande dessinée
Charles Bauer
24. Abrëll - Vernissage 18.30 Auer - Galerie Maggy Stein

Vum Himmel
Theater-Première vum Kaleidoskop
24. Abrëll - 20. Auer - Beetebuerger Schlass

The Poetic Voice
LiteraTour Meets Music & More
26. Abrëll - 19 Auer - Beetebuerger Schlass

Mord op Ordonnance
E gastromäerderesche Krimi-Owend
26. + 27. Abrëll - 18.30 Auer - Beetebuerger Sportshal

Erlieft déi jonk Literatur - live!
Déi 2 Finallen vum Prix Laurence 2019
27. + 28. Abrëll - 14.30 Auer - Café littéraire

Sympathesch Kauzen
Henri Losch
27. Abrëll - 16 Auer - Foyer Ste. Elisabeth

Veräppelt!
Betsy Dentzer
28. Abrëll - 14.30-16.30 Auer - Bongert Altenhoven

Mord an Doudschlag
Jean Schoos & Thomas Schoos
29. Abrëll - 20 Auer - Café littéraire

La Maison des Jeunes de Bettembourg
fête ses 30 ans
30. Abrëll - 17-24 Auer - Outdoor & Café littéraire

Le memorie di una brigandessa
Giovanni Brancale
2. Mee - 19 Auer - Galerie d'art Maggy Stein

Soirée MJC
Avant que la cloche sonne
3. Mee - 20.30 Auer - Café littéraire

De „Grénge Mann“
Lex Gillen
4. Mee - 14 Auer - Ditchesweier, Beetebuerger Bësch

Fanfare HNF
The Musicians' Choice
4. Mee - 20 Auer - Beetebuerger Schlass

On The Road
D'Literatur geet op d'Strooss!
5. Mee - 12-20 Auer - Garer Strooss

RallyteraTour 2019:
Crimes, suspens et… amusement
5. Mee - 13-18 Auer - Garer Strooss

Denis Scheck
Literaturkritik(en)
5. Mee - 19 Auer - Beetebuerger Schlass

Schoulliesungen
Net ëffentlech
Op verschidden Deeg an de Schoulen

Read: The Raven

Entrée des... auteurs

MARGUERITE DURAS

De Prix Laurence
E Sprangbriet fir eis jonk Literatur

Jo, et gëtt nach geschriwwen!
Vill a gutt.

Neen, net nëmmen SMSën, mailen oder all Minutt e Message op engem vun deene sëllechen soziale Medien.

Déi jonk Auteuren sinn dee liewege Beweis dofir. Hir Texter si kee Geplänkels, kee small talk, kee Party-Geflunkers. Mee schonn e schéint Stéck Literatur.

Please, kee rosaroude Bréll. Keng «Photoshop» Literatur. Mee eng Literatur, déi lieweg, sprëtzeg, aktuell ass.

Si hunn en Uleies, dat si mat vill know how, Fantasi an deem richtege Gefill fir d'Sprooch eriwwer bréngen, a Prosa a Poesie, an dem Alter no, méi verdreemt, méi *fantasy*méisseg oder méi mat engem Fouss um Buedem an deem aneren an der Lut. An heiansdo bléist och méi e räue Wand - wann d'Réalitéit un d'Dier geklappt huet.

Si spieren eis Zäit, wëssen dacks, wou de Schong dréckt, stelle Froen. Trauen sech. Wëssen, op wat et ukënnt. Datt déi virtuell Welt just de Schiet vun där reeller ass.

An datt et och beim Liesen a Schreiwen wéi beim Picknick ass: et huet ee, wat ee matbréngt. Wat méi, wat besser. An dat kann een (och) mat deenen aneren deelen.

En Text kann en Tiger sinn. E Wuert eleng och. Wa se net op «political correctness» dresséiert goufen. E Panther, deen endlech aus dem Käfeg danzt. Hops, e Mops. En Haifësch, wann en Zänn am Gesiicht huet. Eng Rous. Wa s'och Dären huet. Eng häerzallerbeschten Daifchen... oder eng Dauf. Wa s'en Aascht am Schniewel huet.

A wann ee gär mat der Sprooch, mat Form an Inhalt spillt. An et eescht mat der Literatur mengt.

Wat mir ëmmer méi bräuchen, ass eng originell, authentesch Literatur, déi de Fanger op d'Wonne vun eisem Liewen am allgemengen leet, hei an iwwer d'Grenzen eräus, an en A op d'Blessen, Téitschen a Rëss an eiser Gesellschaft huet, an där d'Fräiheet an d'Demokratie ëmmer a Gefor sinn, gekippt ze ginn. Dobei dat Schéint, dat et derwäert ass, awer net iwwersi gëtt.

Keng Literatur, déi gefälleg wëllt sinn an dowéinst villes ënnert den Dësch kiert, och well aus der Welt vum Buch e risege Bichermaart gouf, wou de Lieser dacks just nach als Bicher-Konsument ugesi gëtt.

Please, kee rosaroude Bréll. Keng Literatur, déi litt. Keng «Photoshop» Literatur. Mee eng Literatur, déi lieweg, sprëtzeg, aktuell ass, bei där den Auteur seng perséinlech Themen fonnt huet, déi ëm uewe leien, an déi en op seng eege Manéier, mat sengem ganz eegene «Stil» zum Ausdrock bréngt. Och géint de mainstream.

All Respekt, eis jonk Auteuren maachen dat elo schonn ganz gutt, an et däerf ee gespaant sinn, wéi si sech an Zukunft entwécklen.

Dofir ass och, am Cader vum LiteraTour zu Beetebuerg, de Prix Laurence do.

Chapeau fir eis jonk Literatur!
5. Editioun vum Prix Laurence

Mir hunn eng flott, villsäiteg jonk Literatur. Mat Auteuren, op déi mir elo schonn houfreg si kënnen. An déi hire Wee goe wäerten. D'Talent bréngt et.

370 Auteuren
688 Texter
2015-2019

Dëst Joer ass schonn déi 5. Editioun vum Prix Laurence, dem Jugend-Literatur-Präis fir all jonk Auteuren tëscht 12 a 26 Joer vu Lëtzebuerg an aus der Grouss-Regioun - an alle Sproochen, déi hei geleefeg sinn.

E puer Zuelen: Bei deene 4 éischten Editiounen (2015-2018) hunn am Ganzen 298 Auteuren mat 554 Texter matgemaach! An och dëst Joer krute mir eng Hellewull Texter eran, vill vun Auteuren, déi dës Kéier fir d'éischt derbei sinn.

Erlieft d'Finalisten fir de Prix Laurence bei hire Live-Liesungen, déi vläicht den Ufank vun enger literarescher Carrière sinn. An ënnerstëtzt Är Favoriten, andeems Dir beim Prix du Public matmaacht.

De Jury: Vesna Andonovic, Martine Forty, Christiane Kremer, Jérôme Jaminet, Thomas Schoos a Pit Hoerold.

All d'Auteuren an hir Texter a weider Infos op: **www.prixlaurence.lu**

D'Finalle mat de Live-Liesungen:
- **Samschdeg, den 27. Abrëll** um 14.30 Auer (12 bis 17 Joer)
- **Sonndeg, den 28. Abrëll** um 14.30 Auer (18 bis 26 Joer)

All Kéiers am Café Littéraire, 37, route d'Esch (vis-à-vis vun der Kiercheplaz)

Fräien Entrée.
Klenge Maufel op der Plaz.
Parking: Op der Kiercheplaz oder, am beschten, bei der Gare.

Dir sidd all häerzlech wëllkomm!

Fir all Bicherwuerm a Bicherwiermchen!
D'Anthologie Prix Laurence 2018

Dëst Joer gëtt d'Gemeng Beetebuerg an Zesummenaarbecht mat den Éditions Binsfeld déi 3. Anthologie vum Prix Laurence eräus. Mat de Finalisten a Laureaten vum 2018.

Hei entdeckt dir 28 jonk Auteuren, déi iech mat hirer Literatur op en Tour duerch hir Welt huelen. An engem apaart flott gemaachte Buch.

Présentatioun um internationalen Dag vum Buch an der Librairie Ernster.

A Präsenz vun deene jonken Auteuren. Dir sidd all häerzlech wëllkomm.

Dënschdes, den 23. Abrëll
um 18.00 Auer
an der Librairie Ernster
an der Stad - 27, rue du Fossé (Knuedler)

The Poetic Voice
LiteraTour
Meets Music
& More

Programme

19:00	Foodtruck
19:00	Hosting: Nicolas Calmes & Alice Cheung
19:15	Poetic Voice: Jonk Schrëftsteller stellen sech mat engem rezenten Text engem Jury – den 3 Schrëftsteller Jérôme Jaminet, Thomas Schoos & Nathalie Ronvaux. D'Gewënner däerfe mat engem Jurysmembre zesummeschaffe a ginn eng Zäit vun him begleet
20:15	Le Vibe - Reggae Band from Luxembourg taking the genre into various directions while always staying faithful to the reggae-vibe
20:40	Poetic Voice
22:00	Le Vibe - Part II
22:30	Auswertung Poetic Voice an Outro
23:00	Open Stage

Freides, de 26. Abrëll
um 19.00 Auer
Beetebuerger Schlass

Fräien Entrée

Nicolas Calmes
E jonkt Talent, dat vill versprécht

Interview: Thomas Schoos
Foto: Tammy Schuh (Tammy Schuh Photography)

De Prix Laurence geet dëst Joer a seng 5. Ronn, insgesamt hu schonn méi wéi 350 jonk Auteure mat iwwert 650 literareschen Texter matgemaach. Nicolas, du gehéiers zu deene Wéinegen, déi bis elo zweemol beim Prix Laurence ausgezeechent gi sinn: eemol mam zweeten, an eemol mam éischte Präis. Säitdem bass du vill an der Beetebuerger Literaturhaaptstad aktiv a stees och beim "Poetic Voice" mat op der Bühn.

Virun e puer Joer wors du nach en einfache Lycée-Schüler mat enger Loscht fir d'Wuert, sief et an der Musek oder um einfache Blat. Wat huet dech deemols motivéiert, beim Prix Laurence matzemaachen?

Et ass manner wat an éischter wee mech motivéiert huet. De Steve Differding (Diff fir déi Meescht) ass Éducateur am Schëtter Jugendhaus, och wann hie sech selwer net sou bezeechne géing: *Éducateur* ass him ze autoritär als Wuert. Begleeder, seet hien. Den Diff huet mech begleet, wou hie mer 2016 ee Flyer fir de Prix Laurence gewisen huet a sot: 'Dat kéint dech interesséieren.' Wier et vun egal weem anere komm, hätte meng deemoleg anti-alles-Antennen den Ziedel net weider a Betracht gezunn. Den Diff bleift weiderhin eng wichteg Bezugspersoun. Och wann ech säit geraumer Zäit um Belval wunnen a mech hei doheem fillen, ginn ech regelméisseg an d'Schëtter Jugendhaus moie soen.

Wéi geess du mat der Sproochesituatioun zu Lëtzebuerg ëm? A wéi enge Sprooche schreifs a lies du?

Als Sproochestudent gëtt een sech ëmmer méi bewosst, just wéi komplex an seele vergläichbar d'Situatioun hei am Land ass. Ech schwätzen a liese gären an all eise Sproochen a freeë mech ëmmer, weiderer ze héieren an eventuell ze léieren. Ech mierken awer och, wéi vill Leit hei verschidde Forme vu *glottophobie* vertrieden. Sproochen existéieren net an engem Vakuum. Se si mat Politik, Kultur an Natioun verbonnen. De gudden Nietzsche sot mol, an dat geet mer net méi aus dem Kapp: 'Gut deutsch sein heisst: sich entdeutschen.' Nennt mech Anarchist, mee all Mensch soll maachen an schwätze wéi e wëll, an net dofir veruerdeelt ginn.

Sproochen existéieren net an engem Vakuum. Se si mat Politik, Kultur an Natioun verbonnen.

Ech droe säit ménger Kandheet eng kulturell Affinitéit fir Nordamerika, eng *'counter-cultural'* Affinitéit, fir genau ze sinn. Doraus erklärt sech main Output. Géing ech mech lo op meng national Identitéit beschränken, kéint ech mer dat net erlaben.

Wéi hues du de Präis erliewt? Wat huet et dir bruecht? Wéi eng Léieren hues du draus gezunn?

De Prix Laurence sinn ech, wéi alles an mengem Liewen, ouni Erwaardungen ugaangen. Ech war méi wéi iwwerascht, mat wéi vill Zouneigung, Respekt an Vertrauen d'Organisatioun, vum Pit Hoerold iwwert de Jérôme Jaminet bis zur Beetebuerger Gemeng, d'Jugendlecher behandelt hunn. Ech hu geléiert, dass aner Leit tatsächlech och u mengen Texter interesséiert kënne sinn. Dat huet vill, ganz vill, geännert.

Wat steet fir dech als Nächst um Programm? Ech weess du has eng ganz Rei Iddie fir Publikatiounen… wat ass scho färdeg, wat kënnt nach?

Alles steet op Äis. Ech muss mech am Moment op meng Bacheloraarbescht konzentréieren. Ech hu vill Iddien, mee ech sinn een dee vill schwätzt an net vill mécht. Ech géing léiwer manner schwätzen a méi maachen. Ech wëll de Spiess emdréien.

Wat sinn deng Pläng fir d'Zukunft? Gesäis du do d'Schreiwen éischter als Beruff oder Hobby?

Si mer mol éierlech: meng Noten op der Uni sinn an de läschte Joren net wierklech biergop gaangen. Ech mengen net, dass meng Zukunft akademesch ass…

Wéi eng Roll spillt de Prix Laurence fir déi jonk Läit haut? Et seet een ëmmer, et gi keng Bicher méi gelies a net méi geschriwwen. Trotzdem machen all Joer méi Jonker mat… Wéi gesäis du dat?

De Prix Laurence ass eng frëndlech an accessibel Platform, fir ee Schrëtt an d'Literaturszen ze maachen. Préjugéen wat d'Jugend ugeet gëtt et schon säit "ëmmer". Ech maache mir keng Suerge méi em d'Zukunft, säit ech déi nei Generatioune vu kreative Käpp kennegeléiert hunn. Wann een sech déi "Méi" mécht, gëtt ee wuel enges bessere beléiert.

Wat giffs de Kandidaten a Kandidatinnen roden, déi dëst Joer mat un de Start ginn?

Traut iech! Et gëtt näischt ze verléieren.

Café littéraire

Ouvert pour la première fois en 2015, le café littéraire est un lieu éphémère et magique. Conçu et aménagé par la Maison des Jeunes et de la Culture de Bettembourg, il a pour ambition d'accueillir des lectures et spectacles pour la durée du LiteraTour dans un espace convivial et hors du temps.

Upcycling, recycling, retro-déco et clin d'œil littéraire forment la base de l'ambiance feutrée de sa décoration.

Le bar, ouvert avant pendant et après les programmations est tenu par une équipe de jeunes de la MJC Bettembourg. Y est proposé une petite restauration préparée « maison ». Nous y privilégions les produits bio et fairtrade.

Nous vous invitons à vous laisser emporter par l'ambiance délicate et chaleureuse du lieu et par les rencontres sympathiques et enrichissantes que vous ne manquerez pas d'y faire.

Bienvenue !

Café littéraire
Rez-de-chaussée
Maison des Jeunes
37, Route d'Esch
L-3230 Bettembourg

Entrée gratuite

PROGRAMMATION CAFÉ LITTÉRAIRE

LU 22/4	11:00 Liesmatinée Crémant-Melange on Tour! mit Daniel Wisser und Anouk Mahr 16:00 Kannerliesung Kolja a Galina - wa Kuebe reesen mam Dany Gales & Museker 20:00 Soirée Maryse Krier - Auszüge aus ihren während der letzten Jahre erschienenen Büchern, u.a. Die Andere, Allen Ernstes und Die verbleibende Zeit
MA 23/4	20:00 En Owend fir de Josy Braun - « Queesch derduerch »
SA 27/4	14:30 Prix Laurence - Finale vum Jugend-Literatur-Präis fir all jonk Talenter 12-17 Joer
DI 28/4	14:30 Prix Laurence - Finale vum Jugend-Literatur-Präis fir all jonk Talenter 18-26 Joer
LU 29/4	20:00 Mord an Doudschlag - Krimi-Theater mat einfachste Mëttelen Kompanie Schoos & Schoos
MA 30/4	A partir de 17h00 : La Maison des Jeunes et de la Culture fête son 30e anniversaire
VE 3/5	20:30 Avant que la cloche sonne - Soirée théâtre avec la troupe MJC Bettembourg

PETITE RESTAURATION

- Burger Viande	
- Burger Fish	4,00 €
- Burger Vegan	

Carte des boissons

- Soda bio fairtrade	2,00 €
- Jus de fruits bio fairtrade	2,00 €
- Eau gazeuse ou plate	1,50 €
- Café ou Thé bio	2,00 €
- Bière locale	2,50 €
- Verre de vin rouge bio fairtrade	2,50 €
- Verre de crémant local	3,50 €
- Bouteille de vin rouge bio fairtrade	12,00 €
- Bouteille de crémant local	18,00 €

OUVERTURE DU CAFÉ

Lundi 22 avril :	16h00 - 23h00
Mardi 23 avril :	17h00 - 23h00
Samedi 27 avril :	13h00 - 19h00
Dimanche 28 avril :	13h00 - 19h00
Lundi 29 avril :	17h00 - 23h00
Mardi 30 avril :	20h00 - 01h00
Vendredi 3 mai :	20h00 - 23h00

Ouverture vum LiteraTour

Et ass esou wäit. Laang genuch gewaart. Haut de moien, op Ouschterméindeg, um 11 Auer, fänkt endlech de LiteraTour 2019 un.

Mat der Liesmatinée *Crémant-Melange* am Café littéraire. A mëttes an owes och mat engem flotte Lies-Programme. Däerft Dir net verpassen. Grad wéi all eis aner literaresch Manifestatiounen och.

Häerzlech wëllkomm!

Liesmatinée

Crémant-Melange

Die Österreichische Botschaft in Luxemburg, die Éditions Guy Binsfeld & die LiteraTour Bettembourg präsentieren die vierzehnte Liesmatinée unter dem Motto: **Ausgezeichnet!**

Die Lesung wird von Schülern der regionalen Musikschule Bettembourg musikalisch umrahmt:
Malo Willems, Lucie Dai, Selma Dautbasic,
Müllesch Amélie spielen:
Charles Dancla: Aus dem Streichquartett Nr. 2 op. 208
- Moderato cantabile -
Arrangement von Michael Radanovics: Scarborough Fair
Georg Friedrich Händel: Bourrée

Ouschterméindeg
22. Abrëll um 11.00 Auer
Café littéraire

Fräien Entrée
Umeldung bis de 17. Abrëll:
luxemburg-ob@bmeia.gv.at
oder Tel.: 47 11 88

© Anke Waelischmiller - Fotoagentur Sven Simon

DANIEL WISSER

Königin der Berge

Das Buch ist im Salzburgischen Verlag Jung & Jung 2018 erschienen und hat den österreichischen Buchpreis 2018 und den Johann-Beer-Preis 2018 erhalten.

Ist der Tod ein Menschenfreund?

Herr Turin würde diese Frage eindeutig bejahen. Mit Mitte vierzig lebt er in einem Pflegeheim und schaut nicht nur einem Dutzend Krankenschwestern gelassen ins Auge, sondern auch dem eigenen Ableben. Herr Turin hat Multiple Sklerose im letzten Stadium, trinkt gerne Grünen Veltliner, aber noch lieber wäre er tot. Daniel Wisser schreibt das in herzergreifend trockener Prosa hin.

Was sein Buch dabei wirklich gross macht, ist eine existenzielle Umkehrung. Absurd ist nicht der Tod, sondern das Leben da draussen.

ANOUK MAHR

Lautlos

„Lautlos“ ist der Debutroman der luxemburgischen Jungautorin Anouk Mahr. 2015-2017 war sie bereits unter den Finalisten des „Prix Laurence“.

Lucinda hat totalen Mutismus und Angststörungen. In der Hoffnung auf Heilung ziehen ihre Eltern mit ihr in eine andere Stadt, und sie besucht zum ersten Mal seit Jahren eine öffentliche Schule, ein inklusives Internat. Neben ihren Therapiestunden wird ihre Heilung maßgeblich durch die Mithilfe auf einem lokalen Gnadenhof für Pferde vorangetrieben.

Nach anfänglicher Schüchternheit darf sie dann auch die Pflege des frisch erblindeten Hengstes Miracle übernehmen, und die beiden entwickeln sich zusammen weiter.

Durch den ganzen Roman ziehen sich auch Bruchstücke einer Erinnerung an Lucys Kindheit. Ein Brand, bei dem ihre richtigen Eltern ums Leben kamen und für den sie sich verantwortlich fühlt. Dieses unterdrückte Schuldgefühl entpuppt sich dann auch als der Grund für ihr Schweigen.

Kolja a Galina, wa Kuebe reesen

Erzielung a Gesang: Dany Gales

Musikalesch Liesung mat Masken

Déi zwee Kueben, Kolja a Galina, liewen a Russland. Well et hinnen do am Wanter ze kal ass, maachen se sech op d'Rees… Ënnerwee begéine si villen aneren Déieren a froen déi, wat si am Wanter man,fir net ze fréieren. Déi zwee Kuebe kréien allerhand Äntwerten!

D'Kanner gi matt an de Spektakel abezunn, andeems si kënne matsangen, Geräischer maachen, e Rhythmus klappen …

Loosst Iech iwwerraschen a kommt mat de Kueben op d'Rees …

Musikalesch Begleedung:
- Perkussioun: Carmen Wurth
- Cello: Martin Fusenig
- Kontrabass: Mark Demuth

Ouschterméindeg
22. Abrëll um 16.00 Auer
Café littéraire

Fräien Entrée

Concert d'orgue avec Maurice Clement

Organisé par la Chorale Sainte-Cécile Bettembourg

Avec entre autres une improvisation sur le texte *Gischt* de *Lukas Grevis*, finaliste du Prix Laurence 2018, concours littéraire pour jeunes auteurs.

Maurice Clement, lauréat du Concours International Gottfried Silbermann dédié à l'œuvre d'orgue de J.S. Bach, trouve la maîtrise de son instrument en se situant dans un dialogue permanent avec ce dernier.

La musique n'étant pas un art standardisé, mais une manifestation élémentaire de la vie humaine, il s'efforce à transmettre par la musique sa foi dans le vrai et le beau.

Ses interprétations cherchent à allier la forme et la matière musicale, l'esprit et la sensibilité, la pensée et la passion.

Lundi de Pâques
22 avril à 17h00
Église paroissiale de Bettembourg

Entrée gratuite

Die Andere – Allen Ernstes – Die verbleibende Zeit

Maryse Krier liest Auszüge aus ihren während der letzten Jahre erschienenen Büchern

Ouschterméindeg 22. Abrëll um 20.00 Auer Café littéraire

Simultane Übersetzung in die Gebärdensprache

Klenge Maufel op der Plaz Fräien Entrée

Die Andere

Eine Frau mit Namen Laura Wegener beobachtet in einem Kleidergeschäft eine Unbekannte, die sofort eine große Anziehungskraft auf sie ausübt. Als die Fremde das Geschäft verlässt, geht Laura Wegener ihr nach, findet heraus, wo sie wohnt und liest auf dem Briefkasten ihren Namen: Manuela Herrmann.

Was wie ein Kriminalroman beginnt, nimmt zunehmend einen anderen Verlauf, als der Leser/die Leserin es sich erwartet hat.

Allen Ernstes

In den in diesem Buch enthaltenen satirischen Kurzgeschichten werden die Neurosen und Marotten der Figuren, die darin vorkommen, auf eine humorvolle, aber manchmal auch bissige Art skizziert und seziert.

Die verbleibende Zeit

In „Die verbleibende Zeit" wird, wie Germaine Goetzinger im „Luxemburger Literaturlexikon" schreibt, „das emotional schmerzhafte Erleben" der an Krebs erkrankten Sara Hartmann geschildert. Die Diagnose Leukämie stellt ihr bisheriges Leben auf den Kopf, nichts ist mehr, wie es war, und im Verlauf des Geschehens wird Sara sich bewusst, dass es gilt, die ihr verbleibende Zeit sinnvoll zu nutzen.

In Zusammenarbeit mit dem service à l'égalité des chances

INTER-
NATIONALEN
DAG VUM
BUCH!

E Buch am Zuch

A … Gare à la Littérature … :-)

Eemol méi ass et derwäert, den Zuch ze huelen!

Och dëst Joer verdeele mir, um Weltdag vum Buch, op der Beetebuerger Gare, dat beléifte *Buch am Zuch*, dat a kenger Sammlung vu Luxemburgensia feelen däerf.

An nieft dem Buch, vrum oder nom Zuch, och e Kaffi an e Stéck… Kuch, oder op d'mannst awer e klengt Gebäcks.

A wann Dir wëllt, liese mir Iech gär en Text vir - an Dir kënnt och selwer ee virliesen.

Dësen äussergewéinleche literaresche Moien gëtt am Zuch an och op eiser Gare mat Live-Liesungen vum Ensemble *Cie Théâtre A DIRE* vun Thionville (Diddenhuewen) animéiert.

À ne pas manquer!

Dënschdes, 23. Abrëll
vun 06.30 bis 09.00 Auer
op der Beetebuerger Gare

Voyage en Mots, dans le cadre de l'action « E Buch am Zuch »

La Commune de Bettembourg, ensemble avec la Maison des Jeunes et de la Culture et la *Cie Théâtre A DIRE*, propose d'accompagner dans leur périple les voyageurs qui effectuent l'aller Bettembourg-Luxembourg ville, tôt le matin, le mardi 23 avril 2019, depuis la gare de Bettembourg jusqu'à celle de Luxembourg ville.

Les textes choisis appartiendront au domaine théâtral, poétique et romanesque. Ils inviteront aussi bien à rêver que sourire et rire : scènes de couples, rencontres, disputes.

Au départ de Bettembourg, une équipe de 4 à 5 comédiens investira donc plusieurs wagons, tandis qu'une autre équipe, de 4 à 5 autres comédiens également, se tiendra dans la gare de Bettembourg. Les voyageurs pourront apprécier d'abord un chant, donné a cappella, puis des saynètes issues de la commedia dell'arte. Les comédiens occuperont différents endroits de la gare, afin d'investir le plus possible ce lieu et de toucher le plus grand nombre de voyageurs, de les faire s'arrêter quelques minutes occupées à sourire et rire, avant de rejoindre leurs lieux de travail.

Mardi, 23 avril
de 06h30 à 09h00
à la Gare de Bettembourg

Crédit photos : Joseph PITOIS

Présentatioun vun der Anthologie Prix Laurence 2018

Dëst Joer gëtt d'Gemeng Beetebuerg an Zesummenaarbecht mat den Éditions Binsfeld déi 3. Anthologie vum Prix Laurence eräus. Mat de Finalisten a Laureaten vum 2018.

Hei entdeckt dir 28 jonk Auteuren, déi iech mat hirer Literatur op en Tour duerch hir Welt huelen.

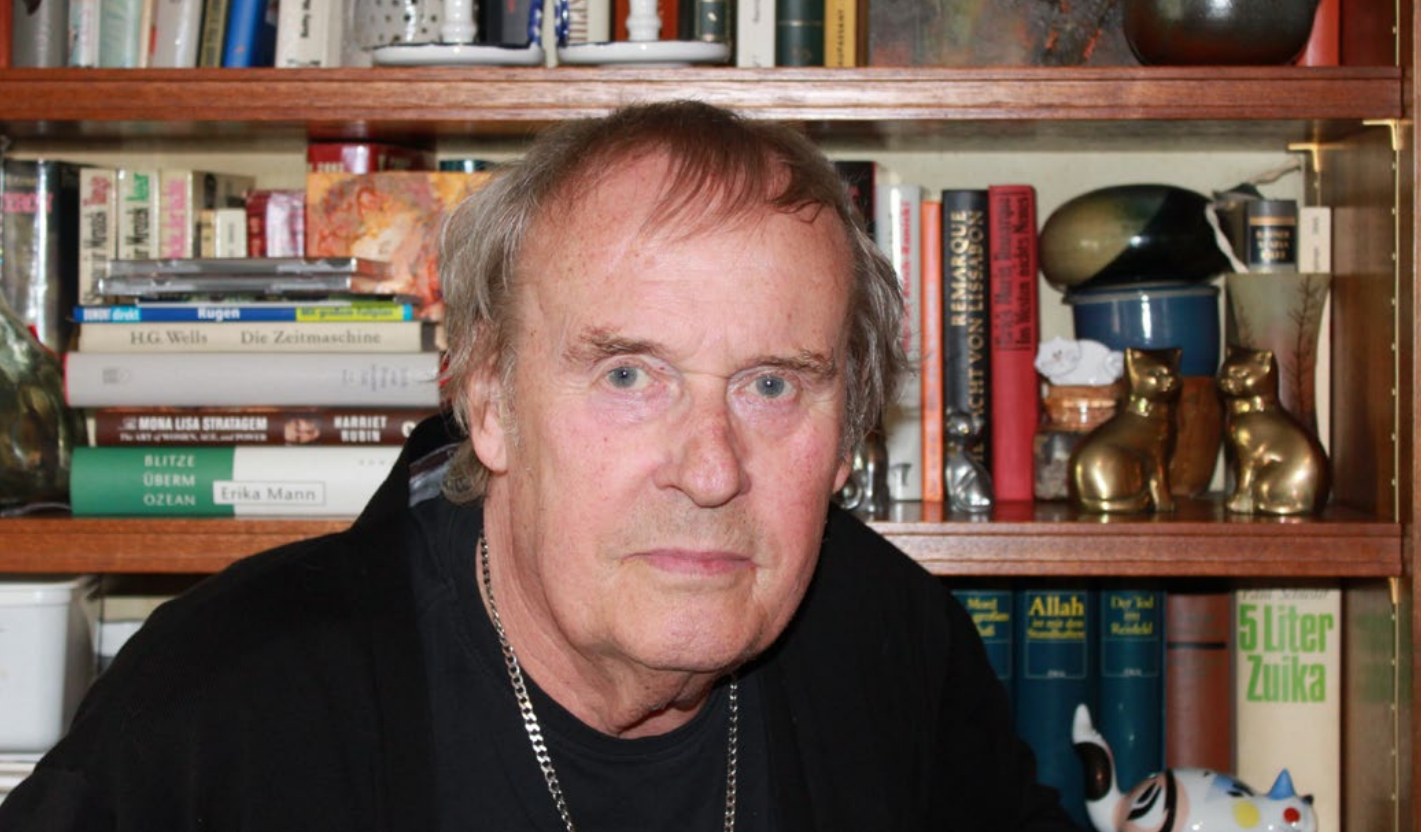
An engem apaart flott gemaachte Buch.

Présentatioun um internationalen Dag vum Buch an der Librairie Ernster.

A Präsenz vun deene jonken Auteuren.

Dir sidd all häerzlech wëllkomm.

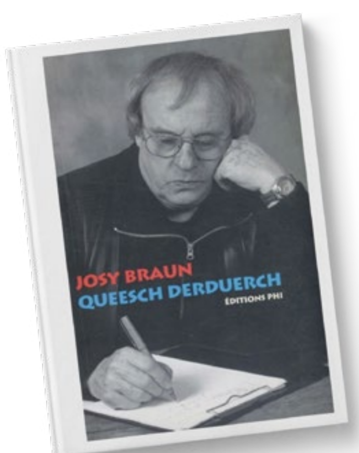
Dënschdes, den 23. Abrëll
um 18.00 Auer
an der Librairie Ernster
an der Stad - 27, rue du Fossé (Knuedler)



© Li Chongbin

Queesch derduerch
En Owend fir de Josy Braun (1938-2012)

Journalist, Kabarettist, Linguist, Schrëftsteller *an (och) Beetebuerger*



De Josy Braun war ee vun de villsäitegste Lëtzebuerger Auteuren an huet e räicht Wierk hannerlooss: Romaner, Kannerbicher, Theaterstécker, Cabaretsprogrammer, Gedichter an Héierspiller.

Wéi aktuell vill vu senge Schrëften haut nach ëmmer sinn, weist e literareschen Owend mat Lidder an Texter, Erënnerungen an Erzielungen.

Mat: Monique Melsen, Josée Klincker, Christiane Kremer, Roland Gelhausen a Gérard Bintener.

Dënschdes, den 23. Abrëll
um 20.00 Auer
Café littéraire

Klenge Maufel op der Plaz
Fräien Entrée

© Alex Kloos

Les trésors de la bande dessinée

Charles Bauer, collectionneur

Alles huet beim Charel Bauer (1953 am Rollengergronn gebuer) ugefaang, wei hien sengem Papp seng Sammlung vu Bandes Dessinéeën, vun 1934 un, um Späicher entdeckt huet.

Et war eng grouss Freed, an de Charel huet dono seng Passioun entwéckelt, fir weider ze sammelen. An déi ass him bis haut erhale bliwwen.

Seng Sammlung ass ëmmer méi grouss ginn. Am Laf vu 60 Joer, duerch Frënn a Bekannten, déi dem Charel alles zougespillt hunn, wat si esou fonnt hunn.

An och duerch d'Famill. An de 70er Joren ass de Charel op Festivaller an d'Ausland gaang, fir do seng Collectioun ze komplettéieren - déi huet net nëmmen u Quantitéit, mee och u Qualitéit zougeholl.

An et ass och net just bei de Bicher bliwwen. Et koumen nach Büsten, Mannequinen an villes méi derbei. Haut ass de Charel Bauer net nëmme Collectionneur, hien ass och ganz kreativ a mécht all seng Maquetten selwer. Zënter 1994 ass hie mat sengem Material e wichtegen Deel vum «Festival de la Bande dessinée» zu Contern. Fir de 25. Anniversaire vun deem Festival huet de Charel seng eegen Ausstellung krut. Haut ass hie frou hei zu Beetebuerg, an der Galerie Maggy Stein, seng Wierker ausstellen ze kënnen. Am Kader vum Festival LiteraTour.

Vernissage
Mercredi, 24 avril à 18h30
Galerie d'art Maggy Stein
13, rue du château
L-3217 Bettembourg

Heures d'ouverture
25 avril – 5 mai de 14h00 à 18h00

Visite guidée le 5 mai à 15h00
inscription souhaitée :
rp@bettembourg.lu, 51 80 80 899

Vum Himmel

Kreatioun vum Originaltext op Lëtzebuergesch: Tulio Forgiarini
Regie: Jean-Paul Maes
Technik: Roland Jakobi
mat: Luc Lamesch / Timo Wagner / Rosalie Maes / Elena Spautz

Produktioun: Kaleidoskop

De Julien traut séngen Aë net, wéi hien am séngem Living eng Fraëläich fënnt.

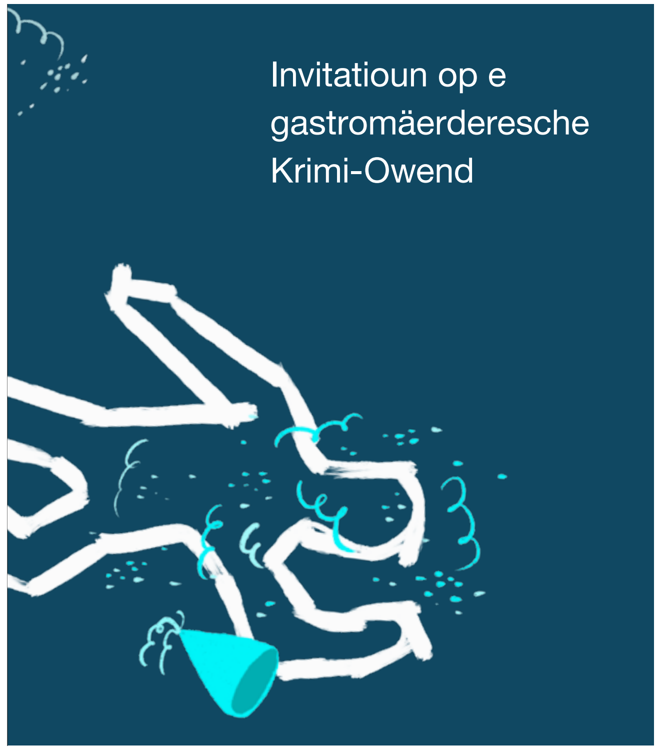
Wéi kënnt déi dohinner? D'Terassendir wor ee klenge Spléick op. Et muss een him së erageluecht hunn. Vläicht ass se vum Himmel gefall? Hie rifft séng Ex un, well hie sech soss kee Rot méi weess. Awer d'Jessica ass guer net enchantéiert iwwert deen Tëlëfon. Et dauert net laang a si hu séch, wéi ëmmer, an den Hoer, wéinst Banalitéiten, wat zum Beispill d'Kanner ugeet. Al Reproche komme nees op, well d'Jessica deemols mam Jean-François, dem Julien séngem Noper, eppes ugefaangen haat. Dobäi wollt de Julien guer net doriwwer schwetzen, mee just ee gudde Rot kréien, wat hie mat där Läich maache soll. Op Nofro vum Jessica stellt hie fest, datt et séch ëmt wuel eng Muslemin handelt, wahrschscheinlech ë Flüchtling. Schlussendlech proposéiert d'Jessica him, së einfach vun der Terrasse ze geheien. Hie kéint jo de Jean-François ëm Hëllef froen.

Dem Jean-François säi Liewen dréit séch ëm Geld, Alkohol a Sex. Hie fënnt déi nordafrikanesch Läich zimlech erotesch, bedauert, datt si dout ass, kéint séch awer nach mat hier ee gewëssenen Ritual virstellen … do geschitt eppes ganz Onerwartenes …

Den Tulio Forgiarini huet eng béis a sarkastesch Comédie geschriwwen. Mat vill Witz, vill Humor, dee séch och alt plaatzeweis zimlech schwaarz weist, gëtt eng Liewesform am Wuelstand, mat de Problemer, déi dësen och mat séch brénge kann, géint déi an der Nout vun Flüchtlinge gewissen.

Première
Mëttwochs, de 24. Abrëll
20.00 Auer
Beetebuerger Schlass

Entrée Erwuessener: 20 €
Kanner/Jugendlecher/Studenten: 10 €



The Poetic Voice
LiteraTour Meets Music & More

Programme

19:00	Foodtruck
19:00	Hosting: Nicolas Calmes & Alice Cheung
19:15	Poetic Voice: Jonk Schrëftsteller stellen sech mat engem rezenten Text engem Jury – den 3 Schrëftsteller Jérôme Jaminet, Thomas Schoos & Nathalie Ronvaux. D’Gewënner däerfe mat engem Jurysmembre zesummeschaffe a ginn eng Zäit vun him begleet
20:15	Le Vibe - Reggae Band from Luxembourg taking the genre into various directions while always staying faithful to the reggae-vibe
20:40	Poetic Voice
22:00	Le Vibe - Part II
22:30	Auswertung Poetic Voice an Outro
23:00	Open Stage

Freides, de 26. Abrëll
um 19.00 Auer
Beetebuerger Schlass

Fräien Entrée

Mord op Ordonnance
aus der Fieder vum Christiane Kremer

Gespillt vun der Beetebuerger Theaterfrënn a.s.b.l.
Vanessa Dennenwald, Cyril Gros, Roland Gut, Julie Kayser, Guy Langers, Alain Liltz, Jemp Mallinger, Michèle Schneider, Vanessa Specogna, Sylvie Ewen, Alex Carvalho

De Prof. Dr. Dr. Gabriel Martin invitéiert op säi 50. Gebuertsdag. Dofir luet hie seng Famill, Frënn, Perséinlechkeeten an och Iech op e grousst Festiessen an. Leider verleeft den Owend net wéi geplangt, well et geschitt e Mord.
Fir d’Opkläerung vun dësem mäerdereschen Owend si mir op Äer Hëllef ugewisen!

Reservatioun ënnert 621 798 884
De Präis: 60 € (Entréesticket, 4-Gäng-Menü an 1 Gedrénks beim Apéro) / Virverkaf vum 18.03. bis den 19.04. tëschend 16 an 19 Auer
Kontonummer BCEE LU60 0019 XXXX 1265 4000
(déi feelend 4 Zifferen kréien d'Leit bei der Umeldung um Telefon matgedeelt)
D’Iwwerweisung ass déi definitiv Umeldung
Weider Detailer gi per Invitatioun zougeschéckt, wann d'Iwwerweisung do ass

Freides, de 26. a samschdes, de 27. Abrëll
Apéro: 18.30 Auer / Opféierung: 19.30 Auer
Beetebuerger Sportshal

Erlieft déi jonk Literatur – live!

Finale 1 (12-17 Joer)
27. Abrëll

Live-Liesungen vun de Finalisten.
A Remise des Prix:
Prix Laurence a Prix du Public.

Finale 2 (18-26 Joer)
28. Abrëll

Live-Liesungen vun de Finalisten.
A Remise des Prix:
Prix Laurence a Prix du Public.

De Prix Laurence ass *dee* Jugend-Literatur-Präis fir all jonk Talenter tëscht 12 a 26 Joer. E gëtt zënter 2015 vun der Gemeng Beetebuerg am Cader vum LiteraTour organiséiert an huet all Joer e grousse Succès. Dëst Joer feiere mir schonns déi 5. Editioun. E grousse Merci un all déi jonk Auteuren, déi bis elo matgemaach hunn.

Dëst Joer waren et: **72** jonk Schrëftstellerinnen/ Schrëftsteller mat **134** Texter.

Fir déi 5. Editioun gëtt et och de *Prix spécial MJC/Jugendhaus*. Loosst Iech iwwerraschen.

Moderatioun vun deene 2 Finallen:
Christine Mandy.

All d'Auteuren, vun deene 5 Editiounen (2015-2019), fannt Dir mat hiren Texter op:
www.prixlaurence.lu

Dir sidd all häerzlech wëllkomm!

Parking: Op der Kiercheplaz oder, am beschten, bei der Gare.

Samschdes, de 27. Abrëll
um 14.30 Auer
am Café littéraire

Klenge Maufel op der Plaz
Fräien Entrée

Sonndes, den 28. Abrëll
um 14.30 Auer
am Café littéraire

Klenge Maufel op der Plaz
Fräien Entrée

© Heiko Riemann (Binsfeld)

Prix spécial MJC 2019

La Maison des Jeunes et de la Culture de Bettembourg, sous l'impulsion de Pit Hoerold et de l'équipe éducative, a participé à la mise en place du premier Prix Laurence en 2015, afin de mettre en valeur les talents littéraires des jeunes, comme elle le fait déjà dans de nombreux autres domaines.

Depuis, ce bébé a grandi et permis de découvrir de belles plumes, prêtes à s'envoler encore plus haut…
Et nous nous en réjouissons.

C'est avec un grand plaisir que nous nous joignons au 5e anniversaire du Prix Laurence, qui correspondra aussi au 30e anniversaire de notre Maison des Jeunes et de la Culture. Et pour fêter ces évènements, un prix spécial Maison de Jeunes sera exceptionnellement décerné cette année aux deux catégories d'âge du prix Laurence par un jury issu de la MJC Bettembourg et âgé de 18 à 25 ans. Parmi elles et eux : Ana Carina Marinheiro Neto, Sofia Claudia Dos Santos Jorge, Emir Ko an, Fabio Rodrigues, Alexandre Miguel Da Quelha et Vincent Delgado.

Pour 1 des finales :
5 ans Prix Laurence
Prix spécial MJC
au Café littéraire

Sympathesch Kauzen

Liesung mam Henri Losch

„Wat e komesche Kauz" hutt Der scho vun deem engen oder deem anere gesot. Där sinn dem Henri Losch a sengem laange Liewen eng Hällewull iwwert de Wee gelaf a sinn em gutt an Erënnerung bliwwen. Hien huet awer fonnt, datt all déi Kauzen, nieft hirer Drolegkeet, mat Zäiten och sympathesch konnte sinn. Nobäi véierzeg där Fraen a Männer huet en a sengem neie Buch veréiwegt, a vun deene wëllt en äis der e puer a senger Liesung virstellen.

En deet äis schmunzelen, mat Kéiere gutt laachen, an et ass och net verbueden nodenklech ze ginn.

Wéi schonn sou dacks, suergt d'Judith Lecuit och dës Kéier mat sengem Cello fir eng musikalesch Atmosphär, déi sou richteg zu dëse schrullege Leit passt.

A wa mer d'Texter vun de Lidder nach kennen, sange mer mat.

Samschdes, de 27. Abrëll
um 16.00 Auer
am Foyer Ste. Elisabeth

Fräien Entrée

Veräppelt!

Vun a mam Betsy Dentzer

Nee, keng Angscht, dir gitt hei net ugeschmiert… Am Géigendeel, dir kritt esouguer eppes geschenkt!

Passend zu der Emgéigend gëtt et nämlech e puer fruuchteg Wieder op d'Oueren, Geschichten iwwer Äppel a Bieren! Nee Nee, kee Rezept fir Uebstzalot, mee richteg spannend, geféierlech, witzeg, verzauberten Abenteuer, an deenen d'Friischten, déi och am Bongert wuessen, eng grouß Roll spillen.

Ma net nëmmen d'Oueren, mee och är Hänn kréien eppes ze schaffen. An engem klengen Atelier tëscht de Geschichten bastele mir zesummen.

Wat gene mir do kniwwelen, gëtt nach net verroden, mee et sief vläit just dëst gesot: dono kënne mir domadder all zesummen weider erzielen an d'Geschichten nach méi spannend maachen!

No der Erzielung invitéieren mir d'Kanner op ee klengen Mol- a Bastelatelier.

A Mataarbecht mam Service à l'égalité des chances

Sonndes, den 28. Abrëll
Bongert Altenhoven
14.30 - 16.30 Auer
Treffpunkt um 14.15 Auer um Parking vum Fussballsterrain
Route de Mondorf

Fräien Entrée
Dauer: 45'
Sprooch: lëtzebuergesch
Alter: 4+

Mord an Doudschlag

vun a mam Jean Schoos & Thomas Schoos
musikalesch begleet vum Paul Klein & Fern Weis

(An enger Live-Direktschaltung aus dem Café littéraire) Krimi-Theater mat einfachste Mëttelen, gespillt a gelies vun der Kompanie Schoos & Schoos.

Mee 1973 - … Si haten den Auto beim Priedegtstull geparkt a waren ënnerwee op Bäerdref. Do wollten si an engem Hotel zu Mëtteg iessen. Mee den Appetit sollt der Stater Koppel verduerwe ginn, well si op hirem Wee eng Läich fonnt hunn. Ee Mann war vun engem Fiels erof gefall. Si woussten, dass de Camping net wäit ewech louch an do war eng Buvette mat engem Telefon.

D'Gendaarme vun Iechternach waren schnell op der Plaz. Et wollt keen esou richteg gleewen, dass een Tourist een Accident soll gehat hunn.

De Mann war net gekleet, fir en Tour an der klenger Schwäiz ze maachen. Hien hat guer näischt an den Täschen, mee dofir eng Bëls hannen um Kapp.

Sidd live mat dobäi, wann de berühmten Enquéteur Fischbach a seng Ermëttler vun der Sûreté de verschiddene Piste noginn fir dem Iwweltäter op d'Spur ze kommen.

E Krimi-Spill vum Auteur Jean Schoos mam Auteur Thomas Schoos an diverse Rollen, ënnert anerem där vum Kapitän Fischbach. Ënnermolt mat feinster Musek, ënnermauert mat Iessen a Gedrénks aus der Bar.

En Owend mat schwarzem Humor fir déi gro Zellen an e bessi Geschicht a roud-wäiss-blo.

Méindes, den 29. Abrëll
um 20.00 Auer
am Café littéraire

Klenge Maufel op der Plaz
Fräien Entrée

Maison des Jeunes MJC Bettembourg et de la Culture

La Maison des Jeunes de Bettembourg fête ses 30 ans

Happy Birthday! 30 Joer Jugendhaus

Dëst Joer feiert d'MJC, la Maison des Jeunes et de la Culture, eist Jugendhaus seng 30 Joer. Mat enger flotter Gebuertsdags-Party, den 30. Abrëll. E Feier-Owend virum Feierdag.

Eist Jugendhaus, d'MJC, c'est MaJiC!

Kommt a feiert mat.

mardi, 30 avril

L'une des premières maisons de jeunes du pays, la MJC Bettembourg a été mise en place en 1989 par le Bourgmestre de l'époque : Monsieur Lucien Lux. Elle porte, depuis ses origines, une double casquette : Jeunesse et Culture. Dans un sens comme dans l'autre, notre mission consiste à lier ces deux mondes : faire découvrir aux jeunes la culture à laquelle ils n'ont pas accès et valoriser auprès du grand public les expressions culturelles portées par les jeunes. C'est pour cela que notre structure a rejoint le projet communal du LiteraTour en 2014.

Pour fêter ses 30 bougies, la MJC propose le mardi 30 avril 2019, une programmation en deux étapes :

PROGRAMMATION OUTDOOR
de 17h à 20h00

Une belle fête pour tous ; différents pôles représenteront les activités phare développées par la Maison des Jeunes durant ses années, en présence de nos partenaires de longue date :

- Le pôle « danse », avec un cercle de free style et un mini Battle de « Toute Danse » animé par Adam Binoua, avec la participation de Sadat Sekkoum et de la Cie Mixité et de nombreux danseuses et danseurs de la grande région.
  A 19h30 : Salsa Open Air (Let's salsa together) animé par Paco et Katima
- Le pôle « Graffiti » avec Sader et Caën, réunis pour une démonstration live de graffiti
  Avec un atelier initiation au Graffiti pour les petits et grands qui veulent découvrir cette technique
- Le pôle « Sport » avec des animations et mini-compétitions autour du foot, des jeux sportifs et fun comme le Bungee Run

- Le pôle « animations pour tous », dans lequel tout le monde pourra trouver son bonheur, y compris les enfants et les familles (certains de nos anciens jeunes sont à présent parents…) :
  - atelier « nature » animé par le groupe jardin communautaire JacquinotsGaart,
  - atelier énergies durables animé par Marcel Barros avec la construction de mini fusées,
  - château gonflable,
  - coin jeux d’extérieur animé par Ludoland asbl,
  - photomaton pour immortaliser la journée, etc…

Les stands de restauration et boissons seront tenus par le groupe de jeunes de la MJC investis dans un travail de coopération avec le lycée de l’île de Fogo (Cap-Vert), au profit de l’aménagement et l’équipement d’une médiathèque pour ce lycée

PROGRAMMATION INDOOR

à partir de 20h30 au Café littéraire

une soirée culturelle : « Voyage en MJC-MANIE »

Elle ouvrira la scène à de nombreux jeunes de la MJC ainsi qu’à des artistes associés à notre parcours. Des lectures théâtralisées nous feront vivre différents temps forts de l’histoire récente de notre MJC.

Du Hip Hop à la danse contemporaine, en passant par le Flamenco et la danse orientale, différents shows ponctueront les interventions littéraires. Plusieurs séquences de musique live nous permettront de découvrir, entre autres, deux formations luxembourgeoises très prometteuses : Don Gio et SamyJay.

La soirée se clôturera par une grande party animée par DJ EM’S.

Programme détaillé :
www.mjcbettembourg.lu

Giovanni Brancale
Le memorie di una brigandessa

Guitar: Fabio Barbagallo

Le guitariste Babio Barbagallo assurera les intermezzi musicaux et terminera la soirée par un mini concert.

La soirée se composera d'une heure de lecture suivie d'une interprétation musicale de guitare.

La soirée se terminera par un rafraîchissement offert par l'Association Lucani.

Donneschdes, den 2. Mee
um 19.00 Auer
Galerie d'art Maggy Stein

Fräien Entrée

Soirée MJC
Avant que la cloche sonne

Dans le hall de ce qui pourrait être un hôtel, on côtoie l'univers de l'absurde, avec des situations cocasses qui déclenchent le rire jusque dans ses derniers grincements. Une galerie de personnes vont se rencontrer, se retrouver, il est question d'oiseau qui n'est pas dans sa cage, de mains que l'on serre qui ne sont pas des pieds, d'une jeune fille qui ne devrait pas s'appeler Monique…
Des dialogues sans queue ni tête, un brillant pot-pourri de jeux de mots, d'expressions prises au pied de la lettre ou à contre-pied. La vie est parfois ridicule et la troupe de la MJC Bettembourg s'engage à nous le prouver.

Mise en scène: Mohamed Mouaffik et Carine Turco
avec les jeunes de la Maison des Jeunes et de la Culture Bettembourg

Freides, den 3. Mee
um 20.30 Auer
Café littéraire

Petite restauration sur place
Entrée gratuite

De "Grénge Mann" de Wiechter vun der Natur

Eng Liesung an der Natur am Kader vum Dag am Bësch mam Lex Gillen

De *Grénge Mann* erzielt iech Mythen an Legenden aus der Natur. Entdeckt mat him d'Geheimnisser aus dem Bësch!

Léiert mat him, wéi eng Planzen der iesse kënnt, wéi eng Planzen iech heelen a schmaacht mat him seng faméis Zopp aus wëlle Kraider, déi hien am Bësch op sengem Feier stoen huet!

Nieft der Liesung waarden de ganzen Dag weider flott Atelieren a Workshopen am a ronderëm de Bësch op Iech:

- Demo mam Ardennerpäerd
- Virféierung vun der mobiler See
- Mam Flooss iwwert de Weier
- Ausstellung iwwert Déieren am Bësch
- „Monkey Tree" fir Kanner
- mobil Schmëtt
- Beie-Stand
- Fairtrade-Stand
- Facepainting

GRATIS NAVETTE
vun 9.30 Auer un op der Gare routière vun der CFL zu Beetebuerg an um Busarrêt „Kiercheplaz" zu Beetebuerg.

Samschdes, de 4. Mee
um 14.00 Auer
Treffpunkt: beim „Ditchesweier"
am Beetebuerger Bësch

Fanfare HNF
The Musicians' Choice

D'Huncherenger Musek invitéiert op hire Galaconcert „The Musicians' Choice".

Programme

1. La Strada – Nino Rota (Arr. Jérôme Thomas)
2. Harry Potter Symphonic Suite – John Williams (Arr. Robert W.Smith)
3. Huckleberry Finn Suite – Mark Twain (Franco Cesarini)

Paus

4. Hans Zimmer: Movie Milestones – Hans Zimmer (Arr. Michael Brown)
5. Moment for Morricone – Ennio Morricone (Arr. Johan de Mey)
6. The Girls of Jobim – A. C. Jobim (Arr. Manfred Schneider)
7. Bohemian Rhapsody – Freddy Mercury (Arr. Alan Catherall)
8. Eighties Flashback (Arr. Paul Murtha)

Präis 8 € Virverkaf via e-mail **fanfare@fanfare.lu** /
10 € Oweskeess

Samschdes, de 4. Mee
um 20.00 Auer
Beetebuerger Schlass

On The Road
D'Literatur geet op d'Strooss!

En Dag wéi keen aneren, ganz am Zeeche vum Buch, dem Auteur an Iech, de Lieser/innen.
An Zesummenaarbecht mat der *Fédération des Éditeurs*. Mat ville Bicherstänn an a Präsenz vu ville bekannte Lëtzebuerger Auteuren.
Eng Geleeënheet, fir se kennen ze léieren.
An Är Bicher signéieren ze loossen.

Mat Liesungen op der Strooss an am Retrobus.
A vill Animatioun a Musek!
An dëst Joer och mam *RallyteraTour*.

Fir... Liesen a Gedrénks ass gutt gesuergt.
A fir Iessen och!

Sonndes, de 5. Mee
vun 12 bis 20 Auer
an der Garer Strooss

Deen Dag just
Foussgänger-Zon!

Programme

- Second Chance Maart
  Librairien an Editeure ginn de Bicher an de Lieser eng 2. Chance fir sech endlech ze begéinen.
- D'Editioune präsentéieren hir nei Bicher
- Liesungen

  Erwuesseliteratur
  14:00 **Gast Groeber** / Op der Lay
  14:30 **Anja di Bartolomeo** / Op der Lay
  17:30 **Marc Graas** / Editions Saint-Paul
  18:00 **Fernand Zeimes** / Self publishing
  18:30 **Claudine Muno** / Op der Lay

  Kannerliteratur
  15:00 **Sylvie Collignon** / Luxart (4+)
  15:30 **Christiane Grün** / Editions Saint-Paul (10+)
  17:00 **Roland Meyer** / Op der Lay (6+)

- Concert vun der Harmonie Municipale Beetebuerg: um 16:00 Auer
- Face Painting
- Iessen & Gedrénks vun 12 Auer un op der Strooss
- Départ vum RallyteraTour um 13:30 Auer: e literaresche Krimirallye duerch Beetebuerg (obligatoresch Aschreiwung iwwert educateurs@ mjcbettembourg.lu oder 621 144 230 / 51 80 80 219)

RallyteraTour 2019
Crimes, suspens et… amusement

La Maison des Jeunes de Bettembourg et la commune de Bettembourg vous convient à la 4e édition du RallyteraTour qui se déroulera cette année *le dimanche 5 mai 2019, dans le cadre de l'événement littéraire « On the Road »*.

12 équipes composées de 6 à 10 joueuses et joueurs devront résoudre une enquête policière suite à un horrible meurtre perpétré à Bettembourg. Elles auront pour tâche de collecter des indices, retrouver et interroger témoins et suspects, et identifier le coupable. Ces éléments seront dispersés dans 8 univers différents, qui feront entrer les participants dans l'ambiance d'un roman policier ou dans le monde d'un auteur de ce style littéraire.

Cette année, un bonus de points sera accordé aux équipes les mieux déguisées, en fonction du thème.

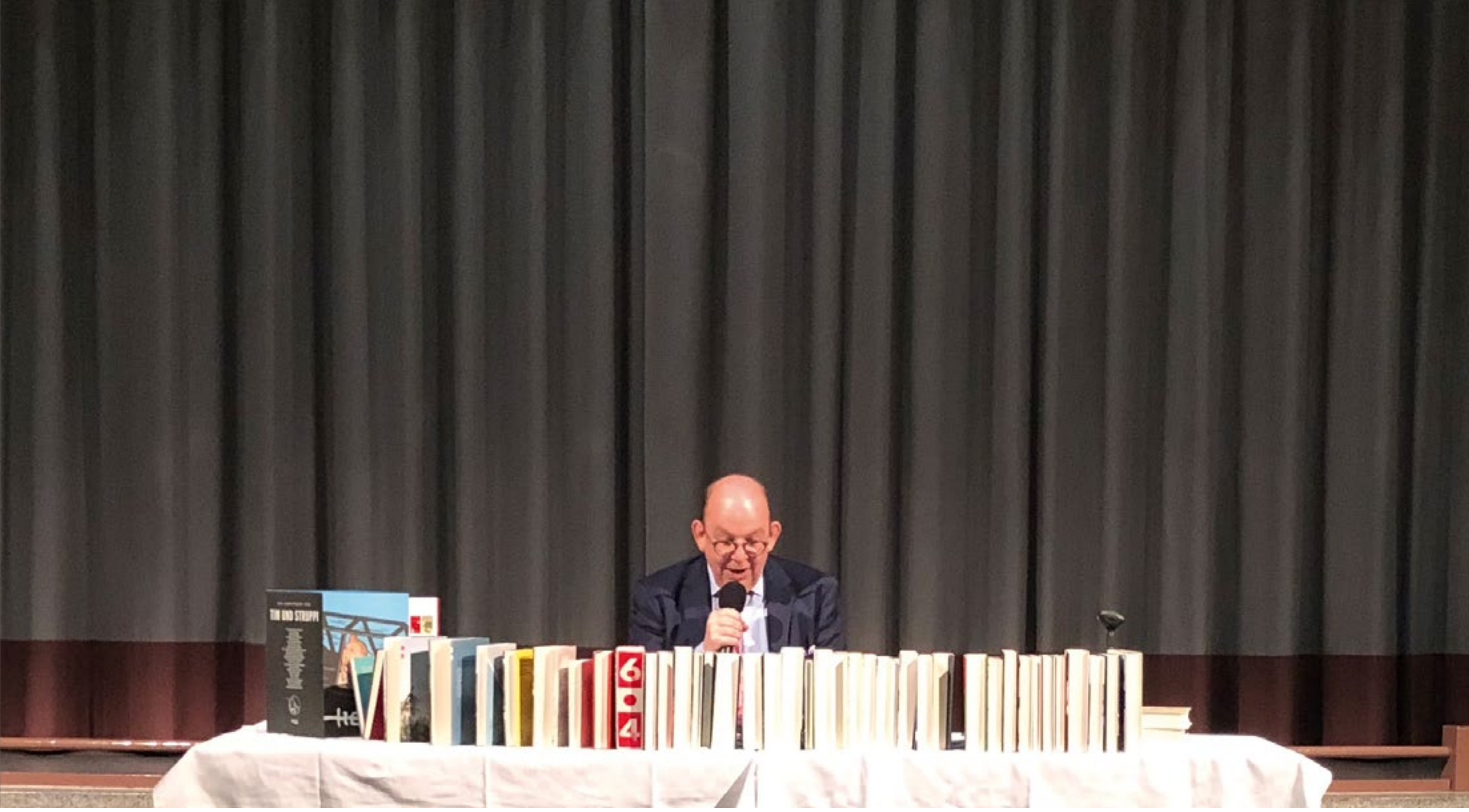
Entrez dans la peau d'un enquêteur et laissez-vous surprendre…

Inscriptions gratuites mais obligatoires avant le 26 avril 2019 : educateurs@mjcbettembourg.lu ou 621 144 230 / 51 80 80 219
Durée : de 13h00 à 18h00
Règlement complet sur le site **www.literatour.lu**

Avec la participation des *ASBL* de Bettembourg et environs : Cercle des Échecs - Cercle des Mandolinistes - Commission communale à l'intégration - Croix Rouge Section Bettembourg - Hand Ball Club - Karaté Club - Ludoland asbl - Retrobus asbl - Lëtzebuerger Guiden a Scouten.

Sonndes, de 5. Mee
vun 13 bis 18 Auer
an der Garer Strooss

Deen Dag just
Foussgänger-Zon!



© Thomas Meyer

Denis Scheck
Literaturkritik(en)

Bereits zum 2. Mal in Bettemburg!

Denis Scheck, geboren 1964, ist einer der bekanntesten deutschen Literaturkritiker.

Er studierte Geschichte, Politik und Literaturwissenschaft in Tübingen, Düsseldorf und Dallas und arbeitet heute als Literaturredakteur des Deutschlandfunks sowie als Moderator der Fernsehsendungen „Lesenswert“ im SWR und „Druckfrisch“ in der ARD.

Er lebt in Köln. Im Berlin Verlag erschienen von Denis Scheck, jeweils zusammen mit Eva Gritzmann, „Sie & Er. Der kleine Unterschied beim Essen“ und „Solons Vermächtnis. Vom richtigen Zeitpunkt im Leben“.

Herr Scheck stellt seine Lieblingsbücher vor. Auch bringt er einige Titel mit, von denen er energisch abrät.

Sonndes, de 5. Mee
um 19.00 Auer
am Beetebuerger Schlass

Fräien Entrée

Schoulliesungen
Net ëffentlech

De grénge Mann - Lex Gillen

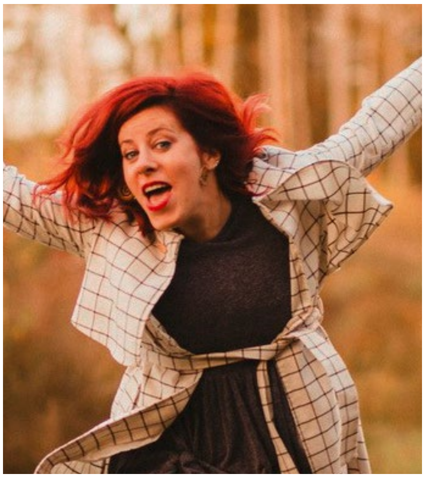
De “Grénge Mann“ erzielt iech Mythen an Legenden aus der Natur. Entdeckt mat him d‘Geheimnisser aus dem Bësch! Léiert mat him, wéi eng Planzen der kannt iessen, wéi eng Plannzen iech heelen a schmaacht mat him seng faméis Zopp aus wëlle Kraider, déi hien am Bësch op sengem Feier stoen huet!

De Willi an den Tambambum

am Atelier Paradiso
(rue Sigefroi)

De Willi ass e klengen Aaf, deen gär klotert an ganz gescheckelech ass. Den Tambambum, säi Frend, den Elefant ass méi tolpatscheg awer ganz sensibel. Schnell mierken di zwee Déieren dass se zesummen besser duerch de geféierlechen Dschungel kommen.

Geschicht a Musek:
Vania a Judith Lecuit
Decor an technesch Realisatioun:
Mathieu Lebrun



Veräppelt! - Betsy Dentzer

Nee, keng Angscht, dir gitt hei net ugeschmiert… Am Géigendeel, dir kritt esouguer eppes geschenkt! Passend zu der Emgéigend gëtt et nämlech e puer fruuchteg Wieder op d’Oueren, Geschichten iwwer Äppel a Bieren! Nee Nee, kee Rezept fir Uebstzalot, mee richteg spannend, geféierlech, witzeg, verzauberten Abenteuer, an deenen d’Friischten, déi och am Bongert wuessen, eng grouß Roll spillen.

Ma net nëmmen d’Oueren, mee och är Hänn kréien eppes ze schaffen. An engem klengen Atelier tëscht de Geschichten bastele mir zesummen. Wat gene mir do kniwwelen, gëtt nach net verroden, mee et sief vläit just dëst gesot: dono kënne mir domadder all zesummen weider erzielen an d’Geschichten nach méi spannend maachen!

in memoriam

Georges Hausemer
1957–2018

Äddi, Georges

Am August 2018 huet eis de Georges Hausemer
no laanger Krankheet vill ze fréi fir ëmmer verlooss.

Hie war ee vun eise bekanntesten Auteuren.
Vu Romaner, Kuerzgeschichten a Rees-Literatur.
Donieft war hien och Iwwersetzer an Editeur.
An huet och vill op där literarescher Szeen vun hei,
mam fréieren LSV, bewierkt.

Am Cader vum LiteraTour hat hien den *23. Abrëll 2015*,
hei bei eis, eng Liesung am Café littéraire.
E ganz apaarten Owend, wou hie mat vill Witz a Charme,
queesch duerch säi Wierk, gelies huet. An eis zum
Nodenke bruecht huet. Eräus aus dem Alldag an d'Welt
vun engem Auteur, dee vill ënnerwee war. An eis esou
déi grouss Welt vun dobäusse méi no bruecht huet.

Mir wäerten och um LiteraTour de Georges Hausemer
a beschter Erënnerung behalen.

Georges, wou s d'och bass, RIP.

LiteraTour – Tl
Gifts & More

D'Anthologie Prix Laurence 2018

An eiser 3. Anthologie fannt Dir d'Texter vun de Finalisten a Laureaten vun deenen 2 Alterskategorien (12 bis 17 an 18 bis 26 Joer). Entdeckt d'Welt nei mat den Aën vun 28 jonken Auteuren, déi eppes drop hunn an een elo schonn ganz virwëtzeg op d'Literatur vun deenen nächste Jore maachen.

Mat Texter op lëtzebuergesch, däitsch, franséisch an englesch. En Erliefnis wéi et am Buch steet!

Editeur: d'Gemeng Beetebuerg
an Zesummenaarbecht mat den Éditions Binsfeld.

Anthologie Prix Laurence 1
2015/2016
ISBN 978-2-9199456-0-3
120 Säiten, 10 €

Anthologie Prix Laurence 2
2017
ISBN 978-2-9199456-2-7
158 Säiten, 10 €

Anthologie Prix Laurence 3
2018
ISBN 978-2-9199456-3-4
152 Säiten, 10 €

BIBLIO TAKE OUT
GEMENG BEETEBUERG

Am Gemenge-Park, am Jacquinots-Park a bei der Sportshal. Dat ganz Joer op!

Är self-service Bibliothéik:
e Buch bréngen, e Buch léinen.

Fir lech an déi néideg LiteraTour-Form ze bréngen, fannt Dir an Ärem BIBLIO TAKE OUT op eng flott Manéier déi richteg Bicher, vum Krimi, iwwer Geschichts- a (Kanner) Geschichte- Bicher, bis zum Roman a Fotos-Buch.

Eng grouss Auswiel, déi Dir lech ëmmer nees erneiere kënnt.

Esou ass d'Liesen einfach schéin!

he Collection

Hei e puer apaart Bijouen :-)
aus eiser Bijouskëscht, déi ëmmer méi grouss gëtt.
Dir kritt se op der Gemeng an um LiteraTour.

Beetebuerg erliewen

E Bléck op haut. E Bléck op gëscht.
E Bléck no vir. Op déi fënnef
Uertschaften vun eiser Gemeng:
Obeler, Fenneng, Hunchereng,
Näerzeng a Beetebuerg.

Fir Iech en Abléck op hir schéi Säiten
ze ginn an Dir se fir een Abléck
ganz anescht entdecken a fir zwee
Ablécker nei erliewe kënnt.

Mam Bléck vun zwee Beetebuerger.
Dem Tom Wagner (Fotoen) an dem
Pit Hoerold (Texter).

D'Buch „Beetebuerg erliewen" kritt Dir
op der Gemeng an an Ärer Librairie.

ISBN 978-2-9199456-1-0
138 Säiten, 30 €

THE KLASSIKER
De Bastelkalenner

Vun de Kanner an dem Personal aus der
Beetebuerger Maison Relais mat vill Léift fir
Iech gemaach - am Cader vu Beetebuerg
als „Klimapakt-Gemeng".

Aus AL gëtt NEI! Mat originelle Beispiller,
déi weisen, wat aus alem Material alles
entstoe kann.

Ze kréien op der Gemeng an erofzelueden
op **www.literatour.lu**

GRATIS

THE NEIE KLASSIKER
Eist Lieszeechen

Eist speziellt LiteraTour-
Lieszeechen, fir sech an all
Buch doheem ze fillen.
Fir den eegene Gebräuch a
fir ze verschenken.

GRATIS

Les sites

1 **Café littéraire**
37, route d'Esch
L-3230 Bettembourg

2 **Beetebuerger Schlass / Château de Bettembourg / Galerie Maggy Stein**
13, rue du château
L-3217 Bettembourg

3 **Foyer Sainte Elisabeth**
4, rue de la Tannerie
L-3288 Bettembourg

4 **Bongert Altenhoven**
route de Mondorf
L-3260 Bettembourg
► accès à côté du terrain de football

5 **Beetebuerger Gare - CFL**
L-3201 Bettembourg

www.mobliteitszentral.lu

Bettembourg
Peppange
"Bongert Altenhoven"
4
5
Route de Peppange
Rue Lentz
Centre Al Gemeng
R. des Roses
Centre Ganser
R. Luc
R. des Cheminots
R. Dicks
Passage souterrain
Rue du Coin
R. Zinnen
R. E. Servais
Pont E. Hammerel
Police
Gare
Rue Dr Fr. Baclesse
Dr A. Schweitzer
R. de la Libération
Rue J.F. Kennedy
Home Scouts St Luc
Château d'Eau
Ecole
Rue Sigefroi
Konscht-haus
Rue Marie Thérèse
Rue de la Montagne
Gréngt Haus
Villa Jacquinot
Monument aux Morts
Parc Municipal
Rue de la Briqueterie
Rue F. Mertens
Rue Belair
Rue L. Pasteur
Rue Klensch
Rue R. Schuman
Rue J. Wolter
Rue du Parc
Rue M. Adelaide
Rue Jacquinot
Rue de la Scierie
R. du Verger
R. P. Dupong
Route de Mondorf
R. de la Paix
A. Leischemer
Rue Nic. Biever
Passage piétons
Ecole Maternelle
Sonnepromenade
Cité du soleil
Rue de la Ferme
Passage barré
Montée du Krakelshaff
Terrain de football
Parc Merveilleux
Hellange
Frisange
Mondorf
Remich

De LiteraTour an Zesummenaarbecht mat:

Maison des Jeunes MJC Bettembourg et de la Culture

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT LUXEMBURG

éditions guy binsfeld

RTL

ernster l'esprit livre

TAD Cie

Kaleidoskop Theater

radio 100,7

LËTZEBUERGER BICHEREDITEUREN

KREMART EDITION

Chorale

Lëtzebuerger Guiden a Scouten

elisabeth
am sozialen déngscht zu lëtzebuerg

Harmonie municipale Beetebuerg

Association Italo-Luxembourgeoise asbl Bettembourg - Dudelange

HNF Fanfare Ste Cécile

ATELIER PARADISO
Espace de création artistique

Freed um um Liesen a.s.b.l.

CinéClub LE PARIS Beetebuerg

CFL

LITERATOUR GEMENG BEETEBUERG 2019

PRIX LAURENCE GEMENG BEETEBUERG

De LiteraTour 2019

Entdeckt an Ärem neie Magazine *de Kueb*
dee ganze Programme vum LiteraTour 2019.
D'Liesunge mat ville bekannten Auteuren.
D'Finalle mat de Live-Liesunge vum Prix Laurence.
30 Joer Jugendhaus. Eist grouss Bicher-Fest
On The Road - D'Literatur geet op d'Strooss
mam RallyteraTour. A villes méi!

Découvrez dans votre nouveau magazine *de Kueb*
tout le programme du grand festival de lectures
pour tous « LiteraTour ».

Nombreuses soirées de lectures avec des auteurs
connus. Pour tous nos jeunes et + jeunes lecteurs.
30 ans MJC. Grande Fête du Livre « On the Road »
avec le RallyteraTour dans la Rue de la Gare. Théâtre.
Musique. Et nombreuses autres manifestations
pour toute la famille!

Du 22 avril au 5 mai 2019 dans votre
Commune de Bettembourg.

Bienvenue. Et bonnes lectures :-)

De LiteraTour 2019
vum 22. Abrëll bis de 5. Mee
zu Beetebuerg

obeler fenneng:**beetebuerg:** hunchereng näerzeng

eis gemeng